

The Whisper from Amherst

エミリーのささやき

エミリーの詩には身近な動植物をモチーフにしたものが多く見られます。

今回は、エミリーが「誰でもない人」として大事にしてきた静かな生活をいろいろな意味でおびやかす「名声」を蜂にたとえて書いた作品を紹介します。25歳頃の作品です。

'Fame is a bee'

Fame is a bee.
名声は蜂だー

It has a songー
蜂は歌うー

It has a stingー
蜂は刺すー

Ah, too, it has a wing.
そう、それに、蜂は飛び去る。

(みすず書房「エミリー・ディキンソン家のネズミ」 長田 弘 訳 より)